

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 花蕾与鸟鸣（选自《老宅苔(buds And Bird Voices (from Mosses From An) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

花蕾与鸟鸣（选自《老宅苔(Buds and Bird Voices (From Mosses from an)

第1/1页

[bʌdʒ] [ænd; ənd][bɜːd] [ˈvɔɪsɪz]
Buds and Bird Voices
花蕾 和 鸟 声音

花蕾与鸟鸣

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ˈbɑːmi] [sprɪŋ] — [wiːks] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
Balmy Spring — weeks later than we expected and months later than we
芳香 春天 — 周 之后 比 我们 预期的 和 几个月 之后 比 我们
[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ˈkʌmz] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]
longed for her — comes at last to revive the moss on the roof and
渴望 为了 她 — 来 在 最后的 到 复活 这 苔藓 在 这 屋顶 和
[wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈmænj(ə)n] .
walls of our old mansion .
墙壁 的 我们的 老的 大厦 .

温暖的春天——比我们预期的晚了几周，比我们期盼的晚了几个月——终于到来，唤醒了我们老宅屋顶和墙壁上的苔藓。

[ʃiː; ʃi] [piːps] [ˈbraɪtli] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈstʌdi] - [ˈwɪndəʊ] ,
She peeps brightly into my study - window ,
她 人群 明亮地 进入 我的 学习 - 窗户 ,

她用明亮的目光透过我的书房窗户向里窥视，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [θrəʊ] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpən][ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈæt məsfiə(r)] [baɪ][ðə; ði]
inviting me to throw it open and create a summer atmosphere by the
邀请 我 到 扔 它 打开 和 创造 一个 夏天 气氛 经过 这
[ɪntəˈmɪkstʃə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒiːniəl] [breθ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈtʃɪləs] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv]
intermixture of her genial breath with the black and cheerless comfort of
混合 的 她 和蔼可亲 气息 和 这 黑色的 和 冷冷清清 舒适 的
[ðə; ði] [stəʊv] .
the stove .
这 火炉 .

她邀请我打开炉门，让她温暖的气息与炉灶阴冷而舒适的气息交织在一起，营造出夏日的氛围。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [əˈsendʒ] ,
As the casement ascends ,
作为 这 窗扇 上升 ,

随着窗户向上移动，

[fɔːθ] [ˈɪntuː] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] [flaɪ][ðə; ði][ɪˈnjuːməɪəb(ə)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)][ˈfænsi] [ðæt] [hæv; həv]
forth into infinite space fly the innumerable forms of thought or fancy that have
前进 进入 无限 空间 飞 这 无数 表格 的 想法 或者 想要 那 有
[keɪpt] [em ˈiː] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtaɪəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)][ˈtʃeɪmbə(r)][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˈslʌɡɪ] [læps]
kept me company in the retirement of this little chamber during the sluggish lapse
保留 我 公司 在 这 退休 的 这 小的 房间 期间 这 迟缓 失效
[ɒv; əv] [ˈwɪntri] [ˈweðə(r)] ;
of wintry weather ;
的 冬季 天气 ;

在漫长而沉闷的冬日里，无数的思绪和幻想陪伴着我隐居在这间小屋中，如今它们飞向了无垠的宇宙空间；

[ˈviːʒnz] , [geɪ] , [grəʊˈtesk] , [ænd; ənd][sæd] ; [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ˈriːəl][laɪf] , [ˈtɪntɪd] [wɪð] [ˈneɪtʃərz]
visions , **gay** , **grotesque** , **and** **sad** ; **pictures** **of** **real life** , **tinted with nature's**
愿景 , 同性恋 , 怪诞 , 和 伤心 ; 图片 的 真实 的 生活 , 有色 和 自然的
[ˈhəʊmli] [greɪ][ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] ;
homely gray **and** **russet** ;
家常的 灰色的 和 赤褐色 ;
幻象, 欢快、怪诞、悲伤; 真实生活的画面, 染上了自然朴素的灰色和赤褐色;

[siːnz] [ɪn] [ˈdriːmlænd] , [biˈdizən] [wɪð] [ˈreɪnbəʊ] [hʃʊ] [wɪtʃ] [ˈfeɪdɪd][brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel]
scenes in dreamland , **bedizened with rainbow hues** **which faded before they** **were** **well**
场景 在 梦境 , 涂漆的 和 彩虹 色调 哪个 褪色 前 他们 是 出色地
[leɪd][ɒn] ,
laid on ,
铺设 在 ,
梦境般的场景, 点缀着彩虹般的色彩, 但这些色彩还没来得及完全显现就褪去了。

— [ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [ˈvæniʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [məʊld] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪgˈzɪstəns] [aʊt]
— **all these may vanish now** , **and** **leave me to mould a fresh existence out**
— 全部 这些 可能 消失 现在 , 和 离开 我 到 模具 一个 新鲜的 存在 出去
[ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,
of sunshine ,
的 阳光 ,
——这一切或许都会消失, 让我用阳光塑造一个全新的生活。

[ˈbruːdɪŋ] [ˌmedɪˈteɪ](ə)n] [meɪ] [flæp][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʌski] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊl] - [laɪk]
Brooding Meditation may flap her dusky wings **and** **take her owl - like**
沉思 冥想 可能 瓣膜 她 昏暗 翅膀 和 拿 她 猫头鹰 - 喜欢
[raɪt] ,
Right ,
正确的 ,
沉思冥想或许会拍打她暗淡的翅膀, 像猫头鹰一样向右飞去。

[ˈblɪŋkɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtʃiəflnəs] [ɒv; əv] [ˈnuːntaɪd] .
blinking amid the cheerfulness of noontide .
眨眼 之中 这 愉悦 的 正午 .
在正午的阳光下眨着眼。

[sʌtʃ] [kəmˈpænjənz] [brɪˈfɪt] [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv] [ˈfrɒstɪd] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈkrækliŋ] [ˈfaɪərz] ,
Such companions befit the season of frosted window - panes and crackling fires ,
这样的 同伴 合适 这 季节 的 磨砂 窗户 - 窗格 和 噼啪作响 火灾 ,
这样的伴侣很适合这个窗户结霜、炉火噼啪作响的季节。

[wen] [ðə; ði][blɔːst] [haul] [θruː] [ðə; ði] [blæk] - [æʃ] [triːz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈævənjuː][ænd; ənd][ðə; ði]
when the blast howls through the black - ash trees of our avenue and the
什么时候 这 爆炸 嚎叫 通过 这 黑色的 - 灰 树木 的 我们的 大街 和 这
[ˈdrɪftɪŋ] [snəʊ] - [stɔːm] [tʃəʊks] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] - [pɑːðz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [frɒm; frəm]
drifting snow - storm chokes up the wood - paths and fills the highway from
漂流 雪 - 风暴 窒息 向上 这 木头 - 路径 和 填充 这 公路 从
[stəʊn] [wɔːl] [tuː; tə] [stəʊn] [wɔːl] .
stone wall to stone wall .
石头 墙 到 石头 墙 .

当爆炸声在我们大道上的黑灰树林中呼啸而过, 漫天飞雪堵塞了林间小路, 从一堵石墙到另一堵石墙, 填满了公路。
[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] [ɔːl][ˈsɒmbə(r)] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)]
In the spring and summer time all sombre thoughts should follow the winter
在 这 春天 和 夏天 时间 全部 阴沉 想法 应该 跟随 这 冬天
[ˈnɔːθwəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɒmbə(r)][ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [krəʊz] .
northward with the sombre and thoughtful crows .
向北 和 这 阴沉 和 周到 乌鸦 .
春夏时节, 所有忧郁的情绪都应该随着忧郁沉思的乌鸦, 跟随冬天的脚步向北飘去。

[ðə; ði][əʊld][,pærədr'saɪəkəl] [r'kɒnəmi] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ə'gen] [ɪn] [fɔ:s] ; [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
The old paradisiacal economy of life is again in force ; we live ,
这 老的 天堂般的 经济 的 生活 是 再次 在 力量 ; 我们 居住 ;
旧时天堂般的生活经济模式再次生效 ; 我们生活着 ,

[nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:(r)][tu:; tə][l'eɪbə(r)] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪmp(ə)][end][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [hæpi] .
not to think or to labor , but for the simple end of being happy .
不是 到 思考 或者 到 劳动 , 但 为了 这 简单的 结尾 的 存在 快乐的 .
不去思考 , 也不去劳作 , 只为获得快乐。

['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pRez(ə)nt][aʊə(r)][ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][mænz] [ɪnfɪnət] [kə'pæsəti] [seɪv] [tu:; tə]
Nothing for the present hour is worthy of man's infinite capacity save to
没有什么 为了 这 展示 小时 是 值得 的 男人的 无限 容量 节省 到
[ɪm'baɪb][ðə; ði] [wɔ:m] [smaɪl][ɒv; əv][hæv(ə)n][ænd; ənd] [sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɜ:θ] .
imbibe the warm smile of heaven and sympathize with the reviving earth .
吸收 这 温暖的 微笑 的 天堂 和 同情 和 这 复苏 地球 .
在当下 , 没有什么比感受上天的温暖微笑、同情复苏的大地更值得人类投入无限的精力。

[ðə; ði][pRez(ə)nt] [sprɪŋ] ['kɒmz] ['ɒnwəd] [wɪð] [flɪt] ['fʊtsteps] ,
The present Spring comes onward with fleeter footsteps ,
这 展示 春天 来 向前 和 弗利特 脚步声 ;
今春的脚步更加轻快地迈来。

[br'kæz; br'kɒz][wɪntə(r)] [lɪŋgəd] [səʊ] [ʌn'kɑ:njənəbli] [lɒŋ] [ðæt] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][best] [dɪlɪdʒəns] [ʃi:; ʃɪ]
because Winter lingered so unconscionably long that with her best diligence she
因为 冬天 徘徊不去 所以 丧尽天良 长的 那 和 她 最好的 勤勉 她
[kæn; kən] [hɑ:dli] [rɪ'tri:v] [hɑ:f][ðə; ði] [ə'lətɪd] [pɪəriəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [reɪn] .
can hardly retrieve half the allotted period of her reign .
能 几乎 取回 一半 这 分配 时期 的 她 在位 .
因为冬天持续的时间太长了 , 即使她尽了最大的努力 , 也难以弥补她统治时期一半的时间。

[aɪ'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [sɪns] [aɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][aʊə(r)][swɒləŋ][rɪvə(r)][ænd; ənd]
It is but a fortnight since I stood on the brink of our swollen river and
它 是 但 一个 两星期 自从 我 站立 在 这 边缘 的 我们的 肿 河 和
[br'held] [ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtɪd] [aɪs][ɒv; əv][fɔ:(r)][frəʊz(ə)n] [mʌnθs] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
beheld the accumulated ice of four frozen months go down the stream .
观看 这 积累 冰 的 四 冷冻 几个月 去 向下 这 溪流 .
就在两周前 , 我站在我们河水暴涨的河岸边 , 亲眼目睹了四个月来积聚的冰块顺着河水流淌而下。

[ɪk'sept] [ɪn] [stri:ks] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
Except in streaks here and there upon the hillsides ,
除了 在 连胜 这里 和 那里 之上 这 山坡 ;
除了山坡上零星分布的条纹状痕迹外 ,

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪzəb(ə)] ['ju:nɪvɜ:s] [wɒz; wəz] [ðen] ['kʌvəd] [wɪð] [di:p] [snəʊ] ,
the whole visible universe was then covered with deep snow ,
这 所有的 可见的 宇宙 曾是 然后 涵盖 和 深的 雪 ;
当时整个可见宇宙都被厚厚的积雪覆盖着。

[ðə; ði] ['neðə,məʊst] [l'eɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][æŋ; ən] ['ɜ:li] [dɪ'sembə(r)] [stɔ:m]
the nethermost layer of which had been deposited by an early December storm
这 最下层 层 的 哪个 有 到过 已存 经过 一个 早期的 十二月 风暴
.
:
.

最下层是由十二月初的一场风暴沉积下来的。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði][br'həʊldə(r)] ['tɔ:pɪd] ,
It was a sight to make the beholder torpid ,
它 曾是 一个 视线 到 制作 这 旁观者 迟钝 ;
那景象令人昏昏欲睡。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm,pɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [vɑ:st] [waɪt] ['næpkɪn][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
in the impossibility of imagining how this vast white napkin was to be
在这不可能 的 想象 如何 这 广阔的 白色的 餐巾 曾是 到 是
[rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] - [laɪk] [wɜ:lɪd] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][hæd; həd]
removed from the face of the corpse - like world in less time than had
已移除 从 这 脸 的 这 尸体 - 喜欢 世界 在 较少的 时间 比 有
[bi:n] [rɪ'kwəɪəd][tu:; tə] [sprɛd] [,aɪ'ti:][ðəə(r)] .
been required to spread it there .
到过 必需的 到 传播 它 那里 .

无法想象如何才能能在比铺开它所需的时间更短的时间内，将这块巨大的白色餐巾从死寂般的世界表面移除。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmənt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)] ['ɪnfluənsɪz] ,
But who can estimate the power of gentle influences ,
但 WHO 能 估计 这 力量 的 温和的 影响 ,
[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [dʒent(ə)] [ɪnfluənsɪz] ,
但谁又能估量温和影响的力量呢？

[ˈweðə(r)] [ə'mɪd][mə'tɪəriəl] [,desə'leɪʃn] [ɔ:(r)][ðə; ði]['mɒrəl][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv][mænz] [hɑ:t] ?
whether amid material desolation or the moral winter of man's heart ?
无论 之中 材料 荒凉 或者 这 道德 冬天 的 男人的 心 ?
[ˈweðə(r)] [ə'mɪd][mə'tɪəriəl] [,desə'leɪʃn] [ɔ:(r)][ðə; ði]['mɒrəl][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv][mænz] [hɑ:t] ?
无论是在物质匮乏的困境中，还是在人类心灵的道德寒冬中？

[ðəə(r)][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [tem'pestʃuəs] [reɪnz] , ['i:v(ə)n][nəʊ] ['sʌltri] [deɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒnstənt]
There have been no tempestuous rains , even no sultry days , but a constant
那里 有 到过 不 暴风雨般的 雨 , 甚至 不 闷热 天 , 但 一个 持续的
[breθ] [ɒv; əv] ['sʌðən] [wɪndz; waɪndz] ,
breath of southern winds ,
气息 的 南部 风 ,
[breθ] [ɒv; əv] ['sʌðən] [wɪndz; waɪndz] ,
这里没有暴雨，也没有闷热难耐的日子，只有持续不断的南风。

[wɪð] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['sʌnʃaɪn] ,
with now a day of kindly sunshine ,
和 现在 一个 天 的 亲切地 阳光 ,
[wɪð] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['sʌnʃaɪn] ,
如今阳光明媚，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][nəʊ] [les] ['kaɪndli][mɪst][ɔ:(r)][ə; eɪ] [sɒft] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['ʃaʊəz] ,
and now a no less kindly mist or a soft descent of showers ,
和 现在 一个 不 较少的 亲切地 薄雾 或者 一个 柔软的 下降 的 淋浴 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][nəʊ] [les] ['kaɪndli][mɪst][ɔ:(r)][ə; eɪ] [sɒft] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['ʃaʊəz] ,
现在，取而代之的是同样和煦的薄雾或轻柔的阵雨。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sti:pɪt] .
in which a smile and a blessing seemed to have been steeped .
在 哪个 一个 微笑 和 一个 祝福 似乎 到 有 到过 浸泡 .
[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sti:pɪt] .
笑容和祝福似乎都融入其中。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ;
The snow has vanished as if by magic ;
这 雪 有 消失了 作为 如果 经过 魔法 ;
[ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ;
积雪仿佛被施了魔法般消失了；

[wɒt'evə(r)] [hi:ps] [meɪ] [bi:; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [di:p] [ɡɔ:dʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
whatever heaps may be hidden in the woods and deep gorges of the hills ,
任何 堆积如山 可能 是 隐 在 这 树林 和 深的 峡谷 的 这 丘陵 ,
[wɒt'evə(r)] [hi:ps] [meɪ] [bi:; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [di:p] [ɡɔ:dʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
无论山林深处和幽深峡谷中隐藏着多少堆积物，

['əʊnli] [tu:] ['sɒlətri] [speks] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] ;
only two solitary specks remain in the landscape ;
仅有的 二 孤 斑点 保持 在 这 景观 ;
['əʊnli] [tu:] ['sɒlətri] [speks] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] ;
大地上只剩下两个孤零零的小点；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ai][æɪ; ʃəl][ˈɔːlməʊst] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [mis] [wen] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
and those I shall almost regret to miss when to - tomorrow I look for
和 那些 我 将 几乎 后悔 到 错过 什么时候 到 - 明天 我 看 为了
[ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .
them in vain .
他们 在 徒劳 .

而明天当我徒劳地寻找他们时，我几乎会后悔错过了他们。

[ˈnevə(r)][brɪˈfɔː(r)] , [mɪˈθɪŋks] , [hæz; həz] [sprɪŋ] [prest] [səʊ] [ˈkləʊsli] [ɒn][ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ɒv; əv]
Never before , methinks , has spring pressed so closely on the footsteps of
绝不 前 , 我觉得 , 有 春天 按下 所以 密切 在 这 脚步声 的
[rɪˈtriːtɪŋ] [ˈwɪntə(r)] .
retreating winter .
撤退 冬天 .

依我看来，春天从未如此紧随冬日的脚步而来。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd][ðə; ði] [ɡriːn] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [hæv; həv] [ˈsprəʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ]
Along the roadside the green blades of grass have sprouted on the very edge
沿着 这 路边 这 绿色的 刀片 的 草 有 发芽 在 这 非常 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] .
of the snow - drifts .
的 这 雪 - 漂移 .

路边，雪堆边缘冒出了嫩绿的草芽。

[ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd] [ˈməʊɪŋ] - [ˈfiːldz] [hæv; həv] [nɒt] [vet] [əˈsjʊːmd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][ɒv; əv]
The pastures and mowing - fields have not vet assumed a general aspect of
这 牧场 和 割草 - 字段 有 不是 兽医 假定 一个 一般的 方面 的
[ˈvɜːdʒə(r)] ;
verdure ;
绿意盎然 ;

牧场和割草场并没有呈现出普遍的绿色景象；

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪələs] - [braʊn] [tɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [weə(r)][ɪn][ˈlætə(r)] [ˈɔːtəm]
but neither have they the cheerless - brown tint which they wear in latter autumn
但 两者都不 有 他们 这 冷冷清清 - 棕色的 着色 哪个 他们 穿 在 后者 秋天
[wen] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n][hæz; həz] [ɪnˈtaɪəli] [siːst] ;
when vegetation has entirely ceased ;
什么时候 植被 有 完全 停止 ;

但它们也没有秋末植被完全停止生长时所呈现出的那种黯淡的棕色色调；

[ðəə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][laɪf] , [ˈɡrædʒuəli] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [riˈæləti] .
there is now a faint shadow of life , gradually brightening into the warm reality .
那里 是 现在 一个 头晕的 阴影 的 生活 , 逐步地 提亮 进入 这 温暖的 现实 .
现在，生命的一丝微光正在逐渐显现，最终汇聚成温暖的现实。

[sʌm; səm][trækt्स][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪkˈspəʊʒə(r)] , — [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈjɒndə(r)] [ˌsaʊθˈwestən]
Some tracts in a happy exposure , — as , for instance , yonder southwestern
一些 小册子 在 一个 快乐的 接触 , — 作为 , 为了 实例 , 远处 西南
[sləʊp] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːtʃəd] ,
slope of an orchard ,
坡 的 一个 果园 ,

有些地块朝向极佳，例如，远处果园西南坡上的那些地方，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [red] [fɑːm] - [haʊs] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
in front of that old red farm - house beyond the river ,
在 正面 的 那 老的 红色的 农场 - 房子 超过 这 河 ,
在河对岸那座古老的红色农舍前面，

— [sʌtʃ] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][ləənd] [ɔːlˈredi] [weə(r)][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [ɡriːn] ,
— **such patches of land already wear a beautiful and tender green ,**
— 这样的 补丁 的 土地 已经 穿 一个 美丽的 和 投标 绿色的 ,
——这样的土地已经呈现出美丽而柔和的绿色，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][ˈfjuːtʃə(r)][lʌɡˈzʊəriəns][kæn; kən][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
to which no future luxuriance can add a charm .
到 哪个 不 未来 奢华 能 添加 一个 魅力 .

任何未来的奢华都无法为它增添魅力。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [ʌnˈriəl] ; [ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] , [ə; eɪ][həʊp] , [ə; eɪ] [ˈtrænzətri] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˈsɒnɪk][pɪˈkjuːliə(r)]
It looks unreal ; a prophecy , a hope , a transitory effect of sonic peculiar
它 看起来 虚幻 ; 一个 预言 , 一个 希望 , 一个 短暂的 影响 的 音速 奇特
[laɪt] ,
light ,
光 ,

它看起来不真实；一种预言，一种希望，一种短暂的、奇异的声波光效应。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈvæniʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈməʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
which will vanish with the slightest motion of the eye .
哪个 将要 消失 和 这 丝毫 运动 的 这 眼睛 .

它会随着眼球的轻微转动而消失。

[bʌt; bət] [ˈbjuːti] [ɪz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] ; [nɒt] [ðɪːz] [ˈvɜːd(ə)nt][trækts] ,
But beauty is never a delusion ; not these verdant tracts ,
但 美丽 是 绝不 一个 错觉 ; 不是 这些 葱茏 小册子 ,

但美绝非幻觉；这些绿意盎然的田野也不例外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ˈbærən] [ˈlændskeɪp] [ɔːl] [əˈraʊnd][ðəm; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd]
but the dark and barren landscape all around them , is a shadow and
但 这 黑暗的 和 荒芜 景观 全部 大约 他们 , 是 一个 阴影 和
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

但他们周围黑暗荒凉的景色，却像是一个阴影和一个梦境。

[iːtʃ] [ˈməʊmənt][wɪnz] [seɪn] [ˈpɔːj(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] ;
Each moment wins seine portion of the earth from death to life ;
每个 片刻 胜利 晋 部分 的 这 地球 从 死亡 到 生活 ;

每一刻都从死亡到新生，赢得地球的一部分；

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gliːm] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)] [ˈbraitən] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [wɪtʃ]
a sudden gleam of verdure brightens along the sunny slope of a bank which
一个 突然 闪耀 的 绿意盎然 亮 沿着 这 阳光明媚 坡 的 一个 银行 哪个
[æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈgəʊ][wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][beə(r)] .
an instant ago was brown and bare .
一个 立即的 前 曾是 棕色的 和 裸 .

一刹那还是一片棕色光秃秃的河岸，此刻却在阳光照耀下，闪现出一片翠绿。

[juː; jʊ] [lʊk] [əˈgen] , [ænd; ənd][bɪˈhəʊld][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡriːn] [ɡrɑːs] !
You look again , and behold an apparition of green grass !
你 看 再次 , 和 看哪 一个 幻影 的 绿色的 草 !

你再看一眼，竟然看到了一片绿草！

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɔːtʃəd] [ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ˈneɪkɪd] ,
The trees in our orchard and elsewhere are as yet naked ,
这 树木 在 我们的 果园 和 别处 是 作为 然而 裸 ,

我们果园和其他地方的树木目前都光秃秃的，没有叶子。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [əˈpiə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [blʌd] .
but already appear full of life and vegetable blood .
但 已经 出现 满的 的 生活 和 蔬菜 血 .

但却已显得生机勃勃，充满植物血液。

[ˌaɪˈtiː] [ˌsiːm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌŋ][ˈmædʒɪk] [tʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [bɜːst] [ˈɪntuː] [fʊl]
It seems as if by one magic touch they might instantaneously burst into full
它 似乎 作为 如果 经过 一 魔法 触碰 他们 可能 瞬间 爆裂 进入 满的
[ˈfəʊlɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

仿佛只需轻轻一触，它们就能瞬间长成枝繁叶茂的茂盛植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wɪt] [naʊ] [saɪz] [θruː] [ðeə(r)][ˈneɪkɪd] [ˈbrɑːntʃɪz] [maɪt] [meɪk] [ˈsʌd(ə)n]
and that the wind which now sighs through their naked branches might make sudden
和 那 这 风 哪个 现在 叹息 通过 他们的 裸 分支 可能 制作 突然
[ˈmjuːzɪk][əˈmɪd][ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [liːvz] .
music amid innumerable leaves .
音乐 之中 无数 树叶 .

而现在吹过光秃秃的枝干的风，或许会在无数的树叶间奏出一阵美妙的乐章。

[ðə; ði] [ˈwɪləʊ] - [triː] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [ˈjɪəz] [pɑːst][hæz; həz] [ˌəʊvəˈʃædəʊ] [ðɪːz]
The mossgrown willow - tree which for forty years past has overshadowed these
这 苔藓生长 柳 - 树 哪个 为了 四十 年 过去的 有 黯然失色 这些
[ˈwestən] [ˈwɪndəʊz] [wɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][pʊt][ɒn][ɪts] [ɡriːn] [əˈtaɪə(r)] .
western windows will be among the first to put on its green attire .
西 视窗 将要 是 之中 这 第一的 到 放 在 它是 绿色的 服装 .

过去四十年来一直遮蔽着这些西窗的长满苔藓的柳树，将成为最先披上绿色外衣的树木之一。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] ; [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [ˈkliːnli]
There are some objections to the willow ; it is not a dry and cleanly
那里 是 一些 反对意见 到 这 柳 ; 它 是 不是 一个 干燥 和 干净利落
[triː] ,
tree ,
树 ,

有人反对种植柳树；它不是一种干燥洁净的树木。

[ænd; ənd][ɪmˈpres, ˈɪmpres][ðə; ði][bɪˈhəʊldə(r)] [wɪð] [æn; ən][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv][ˈslaɪmɪnəs] .
and impresses the beholder with an association of sliminess .
和 令人印象深刻 这 旁观者 和 一个 协会 的 黏糊糊的 .

并给观者留下黏糊糊的印象。

[nəʊ] [triːz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [əˈɡriːəb(ə)l][æz; əz][kəmˈpænjənz] [ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv]
No trees , I think , are perfectly agreeable as companions unless they have
不 树木 , 我 思考 , 是 完美 同意 作为 同伴 除非 他们 有
[ˈɡlɒsi] [liːvz] ,
glossy leaves ,
光滑 树叶 ,

我认为，除非树木的叶子有光泽，否则它们都不太适合作为伴生植物。

[draɪ] [bɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd][hɑːd][ˈtekstʃə(r)][ɒv; əv] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] .
dry bark , and a firm and hard texture of trunk and branches .
干燥 吠 , 和 一个 公司 和 难的 质地 的 树干 和 分支 .

树皮干燥，树干和树枝质地坚硬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [ˈɜːliːst] [tuː; tə] [ˈɡlædn] [juːˈes] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd]
But the willow is almost the earliest to gladden us with the promise and
但 这 柳 是 几乎 这 最早 到 格拉登 我们 和 这 承诺 和
[rɪˈæləti] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn][ɪts][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈfəʊlɪdʒ] ,
reality of beauty in its graceful and delicate foliage ,
现实 的 美丽 在 它是 优美 和 精美的 叶子 ,

但柳树几乎是最早以其优雅精致的叶片，向我们展现美丽承诺和现实的植物之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][ˈskætə(r)][ɪts] [ˈjeləʊ] [jet] [ˈskeəsli] [ˈwɪðəd] [liːvz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and the last to scatter its yellow yet scarcely withered leaves upon the ground .
和 这 最后的 到 分散 它是 黄色的 然而 几乎 干枯 树叶 之上 这 地面 .

最后，一株植物将它泛黄但几乎没有枯萎的叶子散落在地上。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [tu:] , [ɪts] [ˈjeləʊ] [ˈtwɪgz] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈæspekt] ,
All through the winter , too , its yellow twigs give it a sunny aspect ,
全部 通过 这 冬天 , 也 , 它是 黄色的 树枝 给 它 一个 阳光明媚 方面 ,
整个冬季, 它那金黄色的枝条也让它看起来阳光明媚。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪərɪŋ] [ɪnfluəns] [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪɪst] [ænd; ənd] [glˈuːmiəst] [deɪ] .
which is not without a cheering influence even in the grayest and gloomiest day .
哪个 是 不是 没有 一个 欢呼 影响 甚至 在 这 最灰的 和 最阴郁的 天 .
即使在最阴沉、最灰暗的日子里, 它也能给人带来振奋人心的力量。

[brˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [skaɪ][aɪ ˈti:] [ˈfeɪθfəli] [riˈmembə] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
Beneath a clouded sky it faithfully remembers the sunshine .
下面 一个 阴天 天空 它 忠实 记得 这 阳光 .
即使在阴云密布的天空下, 它依然忠实地记得阳光。

[ˈaʊə(r)][əʊld] [haʊs] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [tɑ:m] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn] ,
Our old house would lose a charm were the willow to be cut down ,
我们的 老的 房子 会 失去 一个 魅力 是 这 柳 到 是 切 向下 ,
如果把柳树砍掉, 我们老房子就会失去魅力。

[wɪð] [ɪts][ˈgəʊldən] [kraʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈklʌvəd] [ru:f] [ænd; ənd][ɪts] [hi:p] [pʌv; əv] [ˈsʌmə(r)]
with its golden crown over the snow - covered roof and its heap of summer
和 它是 金的 王冠 超过 这 雪 - 涵盖 屋顶 和 它是 堆 的 夏天
[ˈvɜ:dʒə(r)] .
verdure .
绿意盎然 .
金色的皇冠覆盖着白雪皑皑的屋顶, 夏季的绿意盎然。

[ðə; ði][ˈlaɪlək] - [ˈrʌbz] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈstʌdi] - [ˈwɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈɔ:lməʊst][ɪn] [li:f] :
The lilac - shrubs under my study - windows are likewise almost in leaf :
这 紫丁香 - 灌木 在下面 我的 学习 - 视窗 是 同样地 几乎 在 叶子 :
我书房窗下的丁香灌木也几乎长满了叶子:

[ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [mɔ:(r)][aɪ] [meɪ] [pʊt] [fɔ:θ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [baʊ]
in two or three days more I may put forth my hand and pluck the topmost bough
在 二 或者 三 天 更多的 我 可能 放 前进 我的 手 和 采摘 这 最顶层 买
[ɪn][ɪts] [fɪʃjəst] [ɡri:n] .
in its freshest green .
在 它是 最新鲜的 绿色的 .
再过两三天, 我或许就能伸出手, 摘下最顶端那根最翠绿的树枝了。

[ði:z] [ˈlaɪləks][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [eɪdʒd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][lʌgˈzʊəriənt][ˈfəʊliɪdʒ][pʌv; əv][ðeə(r)]
These lilacs are very aged , and have lost the luxuriant foliage of their
这些 丁香 是 非常 老年人 , 和 有 丢失的 这 茂盛的 叶子 的 他们的
[praɪm] .
prime .
主要的 .
这些丁香树龄很长, 已经失去了鼎盛时期茂盛的枝叶。

[ðə; ði] [ha:t] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈmɒrəl] [sens] ,
The heart , or the judgment , or the moral sense ,
这 心 , 或者 这 判断 , 或者 这 道德 感觉 ,
内心, 或者判断力, 或者道德感,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɪz][dɪsˈsætɪsfard] [wɪð] [ðeə(r)][ˈprez(ə)nt][ˈæspekt] .
or the taste is dissatisfied with their present aspect .
或者 这 品尝 是 不满 和 他们的 展示 方面 .
或者, 口味对它们现在的样子不满意。

[əʊld][eɪdʒ][ɪz][nɒt]['venərəb(ə)l] [wen] [aɪ'ti:] [ɪm'bɒdɪ] [ɪt'self][ɪn]['laɪləks] , [rəʊz] - [bʊʃɪz] , [ɔ:(r)]['eni]
Old age is not venerable when it embodies itself in lilacs , rose - bushes , or any
老的 年龄 是 不是 可敬 什么时候 它 体现 本身 在 丁香 , 玫瑰 - 灌木丛 , 或者 任何
[ʌðə(r)][ɔ:nə'ment(ə)l] [frʌb] ;
other ornamental shrub ;
其他 装饰 灌木 ;

当老年化身为紫丁香、玫瑰丛或其他观赏灌木时，它就不显得高贵典雅了；

[aɪ'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [plɑ:nts] , [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] ,
it seems as if such plants , as they grow only for beauty ,
它 似乎 作为 如果 这样的 植物 , 作为 他们 生长 仅有的 为了 美丽 ,
似乎这些植物仅仅是为了美丽而生长。

[ɔ:t] [tu:; tə] ['flʌrɪ] [ɔ:lweɪz][ɪn] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ju:θ] , [ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][daɪ][br'fɔ:(r)][ðeə(r)]
ought to flourish always in immortal youth , or , at least , to die before their
应该 到 繁荣 总是 在 不朽 青年 , 或者 , 在 至少 , 到 死 前 他们的
[sæd] [dr'kreɪtʃu:d] .
sad decrepitude .
伤心 衰老 .

应该永远保持青春永驻，或者至少在衰老之前死去。

[tri:z] [ʊv; əv] ['bju:ti] [ɑ:(r); ə(r)] [tri:z] [ʊv; əv]['pærədəɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [dr'keɪ]
Trees of beauty are trees of paradise , and therefore not subject to decay
树木 的 美丽 是 树木 的 天堂 , 和 所以 不是 主题 到 衰变
[baɪ][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
by their original nature ,
经过 他们的 原来的 自然 ,

美丽的树木是天堂之树，因此它们天生不会腐朽。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðæt] ['preʃəs] ['bɜ:θraɪt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [tʌənspl'aɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən]
though they have lost that precious birthright by being transplanted to an
尽管 他们 有 丢失的 那 宝贵的 与生俱来的权利 经过 存在 移植 到 一个
[ɜ:θli] [sɔɪl] .
earthly soil .
尘世的 土壤 .

虽然它们被移植到尘世的土地上，失去了那份宝贵的与生俱来的权利。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv] ['lu:dɪkrəs] [ʌn'fɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ʊv; əv][ə; eɪ][taɪm] - ['strɪkən] [ænd; ənd]
There is a kind of ludicrous unfitness in the idea of a time - stricken and
那里 是 一个 种类 的 荒谬 不健康 在 这 主意 的 一个 时间 - 受打击的 和
[ˈgrænd,fɑ:ðəlɪ] ['laɪlək] - [bʊʃ] .
grandfatherly lilac - bush .
祖父 紫丁香 - 衬套 .

一棵饱经风霜、充满祖父气息的紫丁香树，这种想法本身就显得有些滑稽可笑，不太合适。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][həʊldz] [gʊd] [ɪn]['hju:mən][laɪf] .
The analogy holds good in human life .
这 类比 持有 好的 在 人类 生活 .

这个比喻在人类生活中也同样适用。

[pɜ:sənz] [hu:] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][ɔ:nə'ment(ə)l] — [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]
Persons who can only be graceful and ornamental — who can give the
人 WHO 能 仅有的 是 优美 和 装饰 — WHO 能 给 这
[wɜ:ld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['flaʊəz] — [ʃʊd; ʃəd][daɪ] [jʌŋ] ,
world nothing but flowers — should die young ,
世界 没有什么 但 花朵 — 应该 死 年轻的 ,

那些只能优雅华丽、只能为世界带来美好事物的人——那些除了鲜花之外一无是处的人——应该英年早逝。

[ænd; ənd]['nevə(r)][bi:; bi] [si:n] [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] ['rɪŋklz] ,
and never be seen with gray hair and wrinkles ,
和 绝不 是 已见 和 灰色的 头发 和 皱纹 ,

而且永远不会出现白发和皱纹的迹象，

[ˈeni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] - [ʃrʌbz] [wɪð] [ˈmɒsi] [bɑ:k] [ænd; ənd] [ˈblaɪtɪd] [ˈfəʊlɪdʒ] , [laɪk]
any more than the flower - shrubs with mossy bark and blighted foliage , like
任何 更多的 比 这 花 - 灌木 和 苔藓 吠 和 秕 叶子 , 喜欢
[ðə; ði] [ˈlaɪləks] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
the lilacs under my window .
这 丁香 在下面 我的 窗户 .

比那些树皮长满苔藓、叶子枯萎的灌木状花卉更甚，比如我窗下的丁香。

[nɒt] [ðæt] [ˈbju:ti] [ɪz] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ɪmɔ:'tæləti] ; [nəʊ] , [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
Not that beauty is worthy of less than immortality ; no , the beautiful should
不是 那 美丽 是 值得 的 较少的 比 不朽 ; 不 , 这 美丽的 应该
[lɪv; laɪv] [fəɹ'evə(r)] ,
live forever ,
居住 永远 ,
并非说美貌不配拥有永生；不，美貌之人理应永生。

— [ænd; ənd] [ðens] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪmprə'praɪəti] [wen] [wi:; wi] [si:] [aɪ 'ti:] [ˈtraɪʌmft]
— **and thence , perhaps , the sense of impropriety when we see it triumphed**
— 和 因此 , 也许 , 这 感觉 的 不当行为 什么时候 我们 看 它 胜利
[əʊvə(r)] [baɪ] [taɪm] .
over by time .
超过 经过 时间 .

——或许正是由此，当我们看到它被时间战胜时，才会产生一种不妥的感觉。

[ˈæp(ə)l] - [tri:z] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [grəʊ] [əʊld] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'prəʊt] .
Apple - trees , on the other hand , grow old without reproach .
苹果 - 树木 , 在 这 其他 手 , 生长 老的 没有 责备 .
而苹果树却能安然老去，不遭人诟病。

[let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,
Let them live as long as they may ,
让 他们 居住 作为 长的 作为 他们 可能 ,
让他们尽可能长久地活下去吧。

[ænd; ənd] [kən'tɔ:t] [ðəm'selvz] [ɪntu:] [wɒt'evə(r)] [pə'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ðeɪ] [pli:z] ,
and contort themselves into whatever perversity of shape they please ,
和 扭曲 他们自己 进入 任何 反常 的 形状 他们 请 ,
并随意扭曲成任何他们喜欢的怪异形状，

[ænd; ənd] [dek] [ðeə(r)] [ˈwɪðəd] [lɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋtaɪm] [ˈgɔ:dɪnəs] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ˈblɒsəmz] ; [sti:l]
and deck their withered limbs with a springtime gaudiness of pink blossoms ; still
和 甲板 他们的 干枯 四肢 和 一个 春天 华美 的 粉色的 花朵 ; 仍然
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektəbl] ,
they are respectable ,
他们 是 可敬 ,
它们枯萎的枝干上缀满了春天艳丽的粉红色花朵；尽管如此，它们依然体面。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fɔ:d] [ju: 'es] [əʊnli] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] .
even if they afford us only an apple or two in a season .
甚至 如果 他们 买得起 我们 仅有的 一个 苹果 或者 二 在 一个 季节 .
即使一个季节它们只能给我们提供一两个苹果。

[ðəʊz] [fju:] [ˈæplz] — [ɔ:(r)] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,
Those few apples — or , at all events ,
那些 很少 苹果 — 或者 , 在 全部 活动 ,
那几个苹果——或者说，无论如何，

[ðə; ði] [rɪ'membərəns] [ɒv; əv] ['æplz] [ɪn] ['baɪɡən] [j'iəz] — [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'tʌnmənt] [wɪt]
the remembrance of apples in bygone years — are the atonement which
 这 纪念 的 苹果 在 逝去的 年 — 是 这 赎罪 哪个
 [ju:tɪlɪ'teəriənɪzəm][ɪn'eksərəbli] [drɪ'mɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lenθənd] [laɪf] .
utilitarianism inexorably demands for the privilege of lengthened life .
 功利主义 无情地 需求 为了 这 特权 的 加长 生活 .

对往昔苹果的怀念——是功利主义无情地要求人们为延长寿命而付出的赎罪代价。

[ˈhju:mən][ˈflaʊə(r)] - [ˈrʌbz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [əʊld][ən] [ɜ:θ] , [[ʊd; ʃəd] , [brˈsaɪdz] [ðeə(r)] [ˈlʌvli]
Human flower - shrubs , if they will grow old on earth , should , besides their lovely
 人类 花 - 灌木 , 如果 他们 将要 生长 老的 在 地球 , 应该 , 除了 他们的 迷人的
 [ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
 花朵 ,

人类花丛, 如果要在世上老去, 除了美丽的花朵之外, 还应该.....

[beə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][fru:t] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfai] ['ɜ:θli] ['æpɪtaɪt] ,
bear some kind of fruit that will satisfy earthly appetites ,
 熊 一些 种类 的 水果 那 将要 满足 尘世的 食欲 ,
 结出某种能满足人间欲望的果实，

[els] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [di:m] [aɪ'tiː][fɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mɒs]
else neither man nor the decorum of nature will deem it fit that the moss
 别的 两者都不 男人 也不 这 礼仪 的 自然 将要 认为 它 合身 那 这 苔藓
 [ʊd; ʃəd]['gæðə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .
should gather on them .
 应该 收集 在 他们 .

否则，无论是人类还是自然法则，都不会认为苔藓应该生长在它们身上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ʃi:t] [ɒv; əv][t'wɪntə(r)]
One of the first things that strikes the attention when the white sheet of winter
 一 的 这 第一的 事物 那 罢工 这 注意力 什么时候 这 白色的 床单 的 冬天
 [ɪz] [wɪð'drɔːn] [ɪz][ðə; ði] [nɪ'gлект] [ænd; ənd] [dɪsə'reɪ] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [br'ni:θ] [aɪ'tiː].
is withdrawn is the neglect and disarray that lay hidden beneath it .
 是 撤回 是 这 忽视 和 混乱 那 躺 隐 下面 它 .
 当冬日的白色帷幕揭开时，最先映入眼帘的便是隐藏在帷幕之下的荒芜和混乱。

[ˈnɜ:tʃə(r)][ɪz][nɒt] [ˈkliːnli] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈpredʒədɪsɪz] .
Nature is not cleanly according to our prejudices .
 自然 是 不是 干净利落 根据 到 我们的 偏见 .
 自然界并非如我们偏见所认为的那样纯净无瑕。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈjiːəz] , [naʊ] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈblaɪtɪd]
The beauty of preceding years, now transformed to brown and blighted
 这 美丽 的 前 年 , 现在 转变 到 棕色的 和 枯

这美丽的
[dɪ'fɔ:məti] ,
deformity ,
畸形 ,

[əb'strʌkt, ɔb-][ðə; ði] ['brʌɪtnɪŋ] ['lʌvliːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] .
obstructs the brightening loveliness of the present hour .
 阻碍 这 提亮 可爱 的 这 展示 小时 .
 阻碍了当下美好时光的绽放。

[aʊə(r)]['ævənju:] [ɪz] [stru:n] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [krɒp][ɒv; əv] ['ɔ:təmz] ['wɪðəd] [li:vz] .
Our avenue is strewn with the whole crop of autumn's withered leaves .
 我们的 大街 是 散落的 和 这 所有的 庄稼 的 秋天的 干枯的 树叶 .
 我们的大街上散落着秋天所有庄稼的干枯树叶。

我们的大街是散落的和这所有的庄稼的秋天的干枯的树叶：

我们这条大道上到处都是秋天枯萎的落叶。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [pʊ; əv] [dɪ'keɪd] ['brɑ:ntɪz] [wɪtʃ] [wʌn] ['tempɪst] ['ɑ:ftə(r)][ə'nlðə(r)][hæz; həz]
There are quantities of decayed branches which one tempest after another has
那里 是 数量 的 腐烂的 分支 哪个 一 暴风雨 后 其他 有
[flʌŋ] [daʊn] ,
flung down ,
扔 向下 ,

到处都是被一场又一场暴风雨吹落的枯枝败叶。

[blæk] [ænd; ənd][ˈrɒt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wɪð] [ðə; ði][ˈru:ɪn][pʊ; əv][ə; eɪ]['bɜ:rdz] - [nest] ['kɪŋɪŋ]
black and rotten , and one or two with the ruin of a bird's - nest clinging
黑色的 和 烂 , 和 一 或者 二 和 这 废墟 的 一个 鸟类 - 巢 依恋
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

又黑又腐烂，其中一两个还挂着鸟巢的残骸。

[ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][draɪd] [bi:n] - [vaɪnz] , [ðə; ði] [braʊn] [stɔ:ks] [pʊ; əv][ðə; ði][ə'spærəgəs] -
In the garden are the dried bean - vines , the brown stalks of the asparagus -
在 这 花园 是 这 干燥 豆 - 藤蔓 , 这 棕色的 茎 的 这 芦笋 -
[bed] ,
bed ,
床 ,

花园里有干枯的豆藤，还有芦笋地里枯黄的茎秆。

[ænd; ənd] ['melənkəli] [əʊld] ['kæbɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfrəʊz(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði][sɔɪl] [brɪfɔ:(r)][ðeə(r)]
and melancholy old cabbages which were frozen into the soil before their
和 忧郁 老的 卷心菜 哪个 是 冷冻 进入 这 土壤 前 他们的
[ʌn'θrɪftɪ] ['kʌltɪvətə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][taɪm][tu:; tə][ˈgæðə(r)][ðem; ðəm] .
unthrifty cultivator could find time to gather them .
不节俭 耕耘机 可以 寻找 时间 到 收集 他们 :

还有那些凄凉的老卷心菜，在不勤劳的种植者来不及收割之前，就已经冻在了土里。

[haʊ] [ɪn'veəriəbli] , [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:mz] [pʊ; əv][laɪf] , [du:; də][wi:; wi][faɪnd] [ði:z] [ɪntə'mɪŋgəld]
How invariably , throughout all the forms of life , do we find these intermingled
如何 总是 , 自始至终 全部 这 表格 的 生活 , 做 我们 寻找 这些 交织
[məm'bɔ:ɹɪəlz] [pʊ; əv] [deθ] !
memorials of death !
纪念碑 的 死亡 !

在各种生命形式中，我们总是能发现这些交织在一起的死亡纪念物！

[pʌn][ðə; ði][sɔɪl][pʊ; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
On the soil of thought and in the garden of the heart ,
在 这 土壤 的 想法 和 在 这 花园 的 这 心 ,
[θɪŋkɪŋ] [hɑ:t] ,
在思想的土壤上，在心灵的花园里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sensʊəl] [wɜ:ld] , [hi:; hi] ['wɪðəd] [li:vz] ,
as well as in the sensual world , he withered leaves ,
作为 出色地 作为 在 这 感性的 世界 , 他 干枯 树叶 ,
[wɪðəd] [li:vz] ,
不仅在感官世界里，他也使树叶枯萎了。

— [ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] .
— **the ideas and feelings that we have done with** .
— 这 想法 和 情怀 那 我们 有 完毕 和 :
[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] .
——我们已经处理过的想法和感受。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wɪnd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [swi:p] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;
There is no wind strong enough to sweep them away ;
那里 是 不 风 强的 足够的 到 扫 他们 离开 ;
[ə'weɪ] ;
没有足够强的风能把它们吹走；

[ˈɪnfɪnət] [speɪs] [waɪ] [nɒt][ˈɡɑ:nə(r)] [ðen] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [saɪt] .
infinite space will not garner then from our sight .

无限 空间 将要 不是 加纳 然后 从 我们的 视线 .

无限的空间不会将它们从我们的视线中夺走。

[wɒt] [mi:n] [ðeɪ] ?
What mean they ?

什么 意思是 他们 ?

它们是什么意思？

[waɪ] [meɪ] [wi:; wi][nɒt][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ,
Why may we not be permitted to live and enjoy ,

为什么 可能 我们 不是 是 允许 到 居住 和 享受 ,

为什么我们不能被允许生活和享受？

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][laɪf][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
as if this were the first life and our own the primal enjoyment ,

作为 如果 这 是 这 第一的 生活 和 我们的 自己的 这 原始 享受 ,

仿佛这是最初的生命，是我们自己的原始快乐，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈtredɪŋ] [ˈɔ:lweɪz][ɒn] [ði:z] [draɪ][həʊnz][ænd; ənd] [ˈməʊldəɪŋ] [ˈreɪks] ,
instead of treading always on these dry hones and mouldering relics ,

反而 的 踩踏 总是 在 这些 干燥 磨刀石 和 模压 遗物 ,

与其总是踩在这些干涸的磨刀石和腐朽的遗迹上，

[frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [ə'prɪəz] [səʊ] [jʌŋ]
from the aged accumulation of which springs all that now appears so young

从 这 老年人 积累 的 哪个 弹簧 全部 那 现在 出现 所以 年轻的

[ænd; ənd] [nju:] ?
and new ?

和 新的 ?

一切如今看起来如此年轻崭新的事物，都源于古老的积累？

[swi:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ɒv; əv] [ˈi:dn] ,
Sweet must have been the springtime of Eden ,

甜的 必须 有 到过 这 春天 的 伊甸园 ,

伊甸园的春天一定很美好。

[wen] [nəʊ] [ˈɜ:lɪə(r)] [jɪə(r)][hæd; həd] [stru:n] [ɪts] [dɪ'keɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn] [tɜ:f] [ænd; ənd][nəʊ][ˈfɔ:mə(r)]
when no earlier year had strewn its decay upon the virgin turf and no former

什么时候 不 早些时候 年 有 散落的 它是 衰变 之上 这 处女 草皮 和 不 以前的

[ɪk'sprɪəriəns] [hæd; həd] [ˈraɪpən] [ˈɪntu:] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈɔ:təm] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv]
experience had ripened into summer and faded into autumn in the hearts of

经验 有 成熟的 进入 夏天 和 褪色 进入 秋天 在 这 心 的

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] !
its inhabitants !

它是 居民 !

往昔的岁月尚未将腐朽的痕迹散落在处女地上，往昔的经历也尚未在居民的心中成熟为夏，褪色为秋！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [wɜ:θ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] .
That was a world worth living in .

那 曾是 一个 世界 值得 活的 在 .

那是一个值得生活的世界。

[əʊ] [ðen] [ˈmɜ:rmərər] ,
O then murmurer ,

哦 然后 低语者 ,

哦，然后低语者，

[,aɪˈtiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈveri] [ˈwɒntənəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ðæt] [ðen] [feɪn] [ðiːz] [ˈaɪd(ə)]
it is out of the very wantonness of such a life that then feignest these idle
它 是 出去 的 这 非常 放荡 的 这样的 一个 生活 那 然后 假装 这些 闲置的
[ˌləmenˈteɪʃənz] .
lamentations .
哀歌 .

正是这种放荡不羁的生活，才催生出这些无谓的哀叹。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪˈkeɪ] .
There is no decay .
那里 是 不 衰变 .

没有腐烂。

[iːtʃ] [ˈhjuːmən][səʊl][ɪz][ðə; ði][fɜːst] - [kriˈeɪtɪd] [ɪnˈhæbɪtənt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈiːdn] .
Each human soul is the first - created inhabitant of its own Eden .
每个 人类 灵魂 是 这 第一的 - 创建 居民 的 它是自己的 伊甸园 .

每个人类灵魂都是其自身伊甸园中最早被创造出来的居民。

[wiː; wi] [dwel] [ɪn][æn; ən][əʊld] [mɒs] - [ˈkʌvəd] [ˈmæn](ə)n] , [ænd; ənd] [tred] [ɪn][ðə; ði] [wɔːn] [ˈfʊt,prɪnt]
We dwell in an old moss - covered mansion , and tread in the worn footprints
我们 住 在 一个 老的 苔藓 - 涵盖 大厦 , 和 踏 在 这 磨损 脚印
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

我们居住在一座长满青苔的古老宅邸中，踏着过往岁月留下的足迹。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [gəʊst][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈdeɪlɪ][ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [ˈɪnmet] ;
and have a gray clergyman's ghost for our daily and nightly inmate ;
和 有 一个 灰色的 神职人员的 鬼 为了 我们的 日常的 和 每晚 囚犯 ;

我们每天每夜的囚徒心中都萦绕着一位灰衣牧师的幽灵；

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [ˈaʊtwəd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [les] [ðæn; ðən] [ˈvɪʒənri] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈnjʊ]
yet all these outward circumstances are made less than visionary by the renewing
然而 全部 这些 向外 情况 是 制成 较少的 比 有远见的 经过 这 更新
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
power of the spirit .
力量 的 这 精神 .

然而，所有这些外在环境，在圣灵更新的力量面前，都显得黯然失色。

[ʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈevə(r)] [luːz] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)] , — [ʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈwɪðəd] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Should the spirit ever lose this power , — should the withered leaves , and the
应该 这 精神 曾经 失去 这 力量 , — 应该 这 干枯 树叶 , 和 这
[ˈrɒt(ə)n] [ˈbrɑːntɪz] ,
rotten branches ,
烂 分支 ,

如果神灵失去了这种力量，——如果枯萎的树叶和腐烂的枝条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] - [ˈkʌvəd] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [pɑːst][ˈevə(r)]
and the moss - covered house , and the ghost of the gray past ever
和 这 苔藓 - 涵盖 房子 , 和 这 鬼 的 这 灰色的 过去的 曾经
[brɪˈkʌm] [ɪts] [rɪˈælitɪz] ,
become its realities ,
变得 它是 现实 ,

还有那栋长满青苔的房子，以及灰色过去的幽灵，最终都变成了现实。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪnəs]
and the verdure and the freshness
和 这 绿意盎然 和 这 新鲜

还有那葱郁的景色和清新的气息

[ˈmɪəli] [ɪts] [feɪnt] [dri:m] , — [ðen] [let][aɪ ˈti:] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
merely its faint dream , — then let it pray to be released from earth .
仅仅 它是 头晕的 梦 , — 然后 让 它 祈祷 到 是 发布 从 地球 .
仅仅是它微弱的梦境, ——那就让它祈祷能从尘世中解脱吧。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ni:d] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ɪts] [ˈprɪstiːn] [ˈenədʒiz] .
It will need the air of heaven to revive its pristine energies .
它 将要 需要 这 空气 的 天堂 到 复活 它是 纯净无瑕 能量 .
它需要天堂的空气来恢复其原始活力。

[wɒt] [æn; ən] [ʌnˈlʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈʃædəʊi] [ˈævənjuː][ɒv; əv]
What an unlooked - for flight was this from our shadowy avenue of
什么 一个 未曾注意的 - 为了 航班 曾是 这 从 我们的 阴暗的 大街 的
[blæk] - [æʃ] [ænd; ənd][bɑːm][ɒv; əv] [ˈgɪliəd] [triːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] !
black - ash and balm of Gilead trees into the infinite !
黑色的 - 灰 和 香脂 的 吉利德 树木 进入 这 无限 !
这是一次多么出乎意料的飞行啊! 从我们那条由黑灰树和基列香脂树构成的阴暗大道, 飞向了无垠的宇宙!

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [fi:t] [əˈgen] [əˈpɒn][ðə; ði] [tɜːf] .
Now we have our feet again upon the turf .
现在 我们 有 我们的 脚 再次 之上 这 草皮 .
现在我们又能踏上草坪了。

[ˈhəʊweə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [grɑːs] [sprɪŋ] [ʌp][səʊ] [ɪnˈdʌstriəsli] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈhəʊmli] [jɑːd] ,
Nowhere does the grass spring up so industriously as in this homely yard ,
无处 做 这 草 春天 向上 所以 勤奋地 作为 在 这 家常的 院子 ,
没有哪个地方的草能像这间温馨的院子里那样茁壮生长。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltəd] [nʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
along the base of the stone wall , and in the sheltered nooks of the
沿着 这 根据 的 这 石头 墙 , 和 在 这 避难所 角落 的 这
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,
沿着石墙的底部, 以及建筑物的隐蔽角落里,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈdɔːstep] , — [ə; eɪ][ləʊˈkæləti] [wɪt] [siːm] [pəˈtɪkjələli]
and especially around the southern doorstep , — a locality which seems particularly
和 尤其 大约 这 南部 家门口 , — 一个 地点 哪个 似乎 特别
[ˈfeɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [grəʊθ] ,
favorable to its growth ,
有利 到 它是 生长 ,
尤其是在南门附近——这个地方似乎特别有利于它的生长。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz] [ɔːlˈredi] [tɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bend][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [wind] .
for it is already tall enough to bend over and wave in the wind .
为了 它 是 已经 高的 足够的 到 弯曲 超过 和 海浪 在 这 风 .
因为它已经足够高, 可以弯下腰在风中飘扬。

[aɪ] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ˈsevrəl] [wiːdz] — [ænd; ənd][məʊst] [ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ][plɑːnt] [ðæt] [steɪnz] [ðə; ði]
I observe that several weeds — and most frequently a plant that stains the
我 观察 那 一些 杂草 — 和 最多 频繁地 一个 植物 那 污渍 这
[ˈfɪŋɡəz] [wɪð] [ɪts] [ˈjeləʊ] [dʒuːs] — [hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] [ðeə(r)] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd]
fingers with its yellow juice — have survived and retained their freshness and
手指 和 它是 黄色的 汁 — 有 幸存下来 和 保留 他们的 新鲜 和
[sæp] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
sap throughout the winter .
树液 自始至终 这 冬天 .
我观察到一些杂草——尤其是那种会用黄色汁液染红手指的植物——在整个冬季都存活了下来, 并保持了新鲜度和汁液。

[wʌn] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:vð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən]
One knows not how they have deserved such an exception from the common
一 知道 不是 如何 他们 有 应得的 这样的 一个 例外 从 这 常见的
[lɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .
lot of their race .
很多 的 他们的 种族 .

人们不知道他们是如何配得上这种与同族普通命运截然不同的待遇。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['peɪtri:ɑ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:ɪtɪd] [jɪə(r)] ,
They are now the patriarchs of the departed year ,
他们 是 现在 这 族长 的 这 已离开 年 ,
他们现在是已逝年份的族长,

[ænd; ənd] [meɪ] [pri:tʃ] [mɔ: 'tæləti] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][,dʒenə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wi:dz]
and may preach mortality to the present generation of flowers and weeds
和 可能 布道 死亡 到 这 展示 一代 的 花朵 和 杂草
.
:
.

并可能向当今的花草树木宣讲死亡的真相。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði][bɜ:dz] ?
Among the delights of spring , how is it possible to forget the birds ?
之中 这 美味 的 春天 , 如何 是 它 可能的 到 忘记 这 鸟类 ?
春天如此美好, 怎能忘记鸟儿呢?

['i:v(ə)n][ðə; ði] [krəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪbl] ['hɑ:bɪndʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪtə]
Even the crows were welcome as the sable harbingers of a brighter
甚至 这 乌鸦 是 欢迎 作为 这 黑貂 预兆 的 一个 更亮
[ænd; ənd] ['laɪvlɪə] [reɪs] .
and livelier race .
和 更活泼 种族 .

就连乌鸦也受到了欢迎, 因为它们是预示着一个更加光明、更加充满活力的种族到来的黑色使者。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ju: 'es][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ɒf] ,
They visited us before the snow was off ,
他们 到访 我们 前 这 雪 曾是 离开 ,
他们在雪化之前来看望过我们。

[bʌt; bət] [si:m] ['məʊstli][tu:; tə][hæv; həv] [brɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rɪ'məʊt] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but seem mostly to have betaken themselves to remote depths of the
但 似乎 大多 到 有 被带走 他们自己 到 偏僻的 深度 的 这
[wʊdʒ] ,
woods ,
树林 ,
但他们似乎大多都躲进了偏僻的森林深处。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hɔ:nt] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] .
which they haunt all summer long .
哪个 他们 出没 全部 夏天 长的 .
整个夏天, 它们都在那里出没。

['meni] [ə; eɪ][taɪm] [[æɪ; ʒəl][aɪ] [dɪ'stɜ:b] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
Many a time shall I disturb them there ,
许多 一个 时间 将 我 打扰 他们 那里 ,
我还会多次打扰他们,

[ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tru:ɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['wə:ʃɪpə] ,
and feel as if I had intruded among a company of silent worshippers ,
和 感觉 作为 如果 我 有 入侵 之中 一个 公司 的 沉默的 信徒 ,
感觉自己好像闯入了一群沉默的信徒之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [saɪt][ɪn] ['sæbəθ] ['stɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tops] .
as they sit in Sabbath stillness among the tree - tops .
作为 他们 坐 在 安息日 寂静 之中 这 树 - 最高额 :

他们静静地坐在树梢间，享受着安息日的宁静。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [wen] [ðeɪ] [spi:k] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['ædmərəb(ə)] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['trænkwɪl]
Their voices , when they speak , are in admirable accordance with the tranquil
他们的 声音 , 什么时候 他们 说话 , 是 在 令人钦佩的 根据 和 这 宁静
[ˈsɒlətju:d][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɑ:ftə'nu:n] ;
solitude of a summer afternoon ;
孤独 的 一个 夏天 下午 ;

他们说话时的声音，与夏日午后的宁静孤寂十分相称；

[ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] ,
and resounding so far above the head ,
和 高亢 所以 远的 多于 这 头 ,

而且声音响彻云霄，高高飘扬。

[ðeə(r)] [laʊd] ['klæmə(r)][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwaiət][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
their loud clamor increases the religious quiet of the scene instead of
他们的 大声 叫器 增加 这 宗教 安静的 的 这 场景 反而 的
['breɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
breaking it .
打破 它 :

他们的喧闹声非但没有打破现场的宗教宁静，反而增添了它的庄严。

[ə; eɪ] [krəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][nəʊ]['ri:əl] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə][rɪ'lɪdʒən] ,
A crow , however , has no real pretensions to religion ,
一个 乌鸦 , 然而 , 有 不 真实的 虚荣心 到 宗教 ,

然而，乌鸦对宗教并没有任何真正的追求。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grævəti][ɒv; əv] [mi:n] [ænd; ənd] [blæk] [ə'taɪə(r)] ; [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [θi:f] ,
in spite of his gravity of mien and black attire ; he is certainly a thief ,
在 尽管如此 的 他的 重力 的 面容 和 黑色的 服装 ; 他 是 当然 一个 贼 ,
[ɪn] [spɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [θi:f] ,
尽管他神情严肃，身着黑色服装，但他无疑是个窃贼。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] .
and probably an infidel .
和 大概 一个 异教徒 :

而且很可能还是个异教徒。

[ðə; ði] [gʌlz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [rɪ'spektəbl] , [ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
The gulls are far more respectable , in a moral point of view .
这 海鸥 是 远的 更多的 可敬 , 在 一个 道德 观点 的 看法 :

从道德角度来看，海鸥要体面得多。

[ði:z] ['denɪzənz][ɒv; əv] - [rɒks] [ænd; ənd] ['hɔ:ntərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [bi:tʃ] [kʌm] [ʌp]
These denizens of seabeaten rocks and haunters of the lonely beach come up
这些 居民 的 - 岩石 和 鬼魂 的 这 孤独 海滩 来 向上
[ˈaʊə(r)][ɪn'lənd; ɪn'lænd]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
our inland river at this season ,
我们的 内陆 河 在 这 季节 ,

这些栖息在海蚀岩石上、出没于孤寂海滩的生物，在这个季节会沿着我们内陆的河流而上。

[ænd; ənd][sɔ:(r)] [haɪ] [əʊvə'hed] , [flæpɪŋ] [ðeə(r)] [brɔ:d] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sʌŋʃaɪn] .
and soar high overhead , flapping their broad wings in the upper sunshine .
和 翱翔 高的 开销 , 扑 他们的 广阔 翅膀 在 这 上 阳光 :

它们翱翔于高空，在阳光下拍打着宽大的翅膀。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɒv; əv][bɜːdz] ,
They are among the most picturesque of birds ,
他们 是 之中 这 最多 如画 的 鸟类 ,

它们是外形最优美的鸟类之一。

[br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [səʊ] [fləʊt] [ænd; ənd] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][tu:; tə] [br'kʌm] ['ɔ:lməʊst]
because they so float and rest upon the air as to become almost
因为 他们 所以 漂浮 和 休息 之上 这 空气 作为 到 变得 几乎
['steɪfənri] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
stationary parts of the landscape .
静止的 部分 的 这 景观 .
因为它们漂浮在空中，几乎成了风景中静止的一部分。

[ðə; ði][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][hæz; hæz][taɪm][tu:; tə] [grəʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]
The imagination has time to grow acquainted with them ; they have not
这 想像力 有 时间 到 生长 熟人 和 他们 ; 他们 有 不是
[flɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['məʊmənt] .
flitted away in a moment .
飞掠 离开 在 一个 片刻 .
想象力有时间去熟悉它们；它们不会在一瞬间消失。

[ju:; jʊ][gəʊ][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [gri:t] [ðɪ:z] ['lɒftɪ] - [flaɪt] [gʌlz] ,
You go up among the clouds and greet these lofty - flighted gulls ,
你 去 向上 之中 这 云 和 迎接 这些 高远 - 飞行 海鸥 ,
你飞到云端，向这些高飞的海鸥问好，
[ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ['kɒnfɪdəntli] [wɪð] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .
and repose confidently with them upon the sustaining atmosphere .
和 休息 自信地 和 他们 之上 这 维持 气氛 .
并安心地与它们一起，依靠着维持生命的大气。

[dʌks] [hæv; həv][ðeə(r)] [hɔ:nt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Duck's have their haunts along the solitary places of the river ,
鸭子的 有 他们的 闹鬼的地方 沿着 这 孤 地方 的 这 河 ,
鸭子喜欢在河边人迹罕至的地方出没。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn] [fl'ɒks] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔ:d] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊvəfl'əʊd] [medəʊz] .
and alight in flocks upon the broad bosom of the overflowed meadows .
和 点燃 在 羊群 之上 这 广阔 怀 的 这 溢出 草地 .
成群的鸟儿落在泛滥的草地上。

[ðeə(r)] [flaɪt] [ɪz] [tu:] ['ræpɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt]
Their flight is too rapid and determined for the eye to catch enjoyment
他们的 航班 是 也 迅速的 和 决定 为了 这 眼睛 到 抓住 享受
[frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,
它们的飞行速度太快、太坚定，以至于眼睛根本无法从中捕捉到乐趣。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:]['nevə(r)][feɪlz][tu:; tə][stɜ:(r)][ʌp][ðə; ði] [hɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['spɔ:rtsmənz] [ɪnɪ'rædɪkəbl]
although it never fails to stir up the heart with the sportsman's ineradicable
虽然 它 绝不 失败 到 搅拌 向上 这 心 和 这 运动员的 根深蒂固的
['ɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .
虽然它总能唤起人们心中运动员根深蒂固的本能。

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɡɒn] ['fɑ:ðə(r)] ['nɔ:θwəd] , [bʌt; bət] [wɪl] ['vɪzɪt][ju: 'es] [ə'gen] [ɪn] ['ɔ:təm] .
They have now gone farther northward , but will visit us again in autumn .
他们 有 现在 已消失 更远 向北 , 但 将要 访问 我们 再次 在 秋天 .
它们现在已经向北迁徙，但秋天还会再来拜访我们。
[ðə; ði][smɔ:lə(r)][bɜ-dz] , — [ðə; ði] ['lɪt(ə)]['sɔŋstə, 'sɔ:ŋ-][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ,
The smaller birds , — the little songsters of the woods ,
这 较小的 鸟类 , — 这 小的 歌手 的 这 树林 ,
那些体型较小的鸟儿——林中的小歌唱家们，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hɔ:nt] [mænz] [dwelɪŋz] [ænd; ənd][kleɪm][ˈhju:mən] [ˈfrendʃɪp] [baɪ] [ˈbɪldɪŋ]
and those that haunt man's dwellings and claim human friendship by building
和 那些 那 出没 男人的 住宅 和 宣称 人类 友谊 经过 建筑
[ðeə(r)] [nests] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfeltərɪŋ] [i:vz] [ɔ:(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [tri:z] ,
their nests under the sheltering eaves or among the orchard trees ,
他们的 巢穴 在下面 这 庇护所 檐 或者 之中 这 果园 树木 ,
还有一些鬼怪出没于人类的住所，它们在屋檐下或果园树木间筑巢，以此来标榜自己是人类的朋友。

— [ði:z] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒentlə(r)] [hɑ:t] [ðæn; ðən][maɪn][tu:; tə]
— **these require a touch more delicate and a gentler heart than mine to**
— 这些 要求 一个 触碰 更多的 精美的 和 一个 更温和 心 比 矿 到
[du:; də][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs] .
do them justice .
做 他们 正义 .
——要做好这些事，需要比我更细腻的笔触和更温柔的心。

[ðeə(r)] [ˈaʊtbɜ:st] [pʊ; əv] [ˈmelədi] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [brʊk] [let] [lu:s] [frɒm; frəm] [ˈwɪntri] [tˈeɪnz] .
Their outburst of melody is like a brook let loose from wintry chains .
他们的 爆发 的 旋律 是 喜欢 一个 溪 让 松动的 从 冬季 链条 .
他们迸发出的旋律，就像挣脱冬日枷锁的溪流。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [di:m] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [wɜ:d] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [hɪm]
We need not deem it a too high and solemn word to call it a hymn
我们 需要 不是 认为 它 一个 也 高的 和 庄严 单词 到 称呼 它 一个 圣歌
[pʊ; əv] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] ;
of praise to the Creator ;
的 称赞 到 这 创作者 ;
我们不必认为称其为赞美造物主的颂歌是过于崇高和庄严的词语；

[sɪns] [ˈneɪtʃə(r)] , [hu:] [ˈpɪktʃəz] [ðə; ði] [rɪˈvaɪvɪŋ] [jɪə(r)][ɪn][səʊ] [ˈmeni] [saɪts] [pʊ; əv] [ˈbju:ti] ,
since Nature , who pictures the reviving year in so many sights of beauty ,
自从 自然 , WHO 图片 这 复苏 年 在 所以 许多 景点 的 美丽 ,
大自然以如此多的美丽景象描绘了万物复苏的一年，

[hæz; həz] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [pʊ; əv] [rɪˈnju:d] [laɪf][ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [nəʊts]
has expressed the sentiment of renewed life in no other sound save the notes
有 表达 这 情绪 的 更新 生活 在 不 其他 声音 节省 这 笔记
[pʊ; əv] [ði:z] [ˈblesɪd; blest][bɜːdz] .
of these blessed birds .
的 这些 蒙福 鸟类 .
除了这些神圣鸟儿的鸣叫声之外，没有任何其他声音能够表达出重获新生的感受。

[ðeə(r)][ˈmju:zɪk] , [haʊˈevə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnsɪˈdent(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
Their music , however , just now , seems to be incidental , and not the result
他们的 音乐 , 然而 , 只是 现在 , 似乎 到 是 偶然的 , 和 不是 这 结果
[pʊ; əv][ə; eɪ][set] [ˈpɜ:pəs] .
of a set purpose .
的 一个 放 目的 .
然而，就目前而言，他们的音乐似乎只是偶然的，而不是出于某种既定目的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈkɒnəmi] [pʊ; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd]
They are discussing the economy of life and love and the site and
他们 是 讨论 这 经济 的 生活 和 爱 和 这 地点 和
[ˈɑ:kɪtektʃə(r)] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈrezɪdənsɪz] ,
architecture of their summer residences ,
建筑学 的 他们的 夏天 住宅 ,
他们正在讨论生活和爱情的经济状况，以及他们避暑别墅的选址和建筑风格。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tu:; tə][sɪt][pʌn][ə; eɪ][twɪɡ][ænd; ənd][pɔ:(r)] [fɔ:θ] [ˈsɒləm] [hɪmz] ,
and have no time to sit on a twig and pour forth solemn hymns ,
和 有 不 时间 到 坐 在 一个 枝条 和 倒 前进 庄严 赞美诗 ,
他们没有时间坐在树枝上吟唱庄严的赞美诗，

[ɔː(r)] ['əʊvətʃ,ɔːz] , ['bprəz] , ['sɪmfənɪz] , [ænd; ənd] [wɔːlts] .
or overtures , operas , symphonies , and waltzes .

或者 序曲 , 歌剧 , 交响乐 , 和 华尔兹 .

或者序曲、歌剧、交响乐和华尔兹。

[ˈæŋkʃəs] ['kwɛstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] ; [greɪv] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ˈset(ə)ld][ɪn] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈænɪmətɪd]
Anxious questions are asked ; grave subjects are settled in quick and animated
焦虑的 问题 是 问 ; 严重 主题 是 定居 在 快的 和 动画
[drɪˈbeɪt] ;
debate ;
辩论 ;

人们提出各种令人焦虑的问题；严肃的议题在迅速而热烈的辩论中得到解决；

[ænd; ənd][ˈəʊnli][baɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['æksɪdənt] , [æz; əz][frəm; frəm][pʃʊə(r)] ['ekstəsi] ,
and only by occasional accident , as from pure ecstasy ,

和 仅有的 经过 偶然 事故 , 作为 从 纯的 狂喜 ,

而且只有在极度兴奋等偶然情况下才会发生，

[dʌz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɔːbl] [rəʊl][ɪts][ˈtʰaɪni] [weɪvz] [ɒv; əv][ˈgəʊldən] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
does a rich warble roll its tiny waves of golden sound through the atmosphere .

做 一个 富有的 颤声 卷 它是微小的 波浪 的 金的 声音 通过 这 气氛 .

悠扬的歌声如同金色的波浪，在空气中荡漾开来。

[ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['kɒnstənt]
Their little bodies are as busy as their voices ; they are all a constant
他们的 小的 身体 是 作为 忙碌的 作为 他们的 声音 ; 他们 是 全部 一个 持续的
[ˈflʌtə(r)][ænd; ənd] ['restləsnəs] .
flutter and restlessness .

扑 和 躁动不安 .

他们小小的身体和他们的声音一样活跃；他们总是动来动去，躁动不安。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] - [tɒp][tuː; tə][həʊld][ˈkaʊns(ə)l] ,
Even when two or three retreat to a tree - top to hold council ,

甚至 什么时候 二 或者 三 撤退 到 一个 树 - 顶部 到 抓住 理事会 ,

即使两三个人退到树顶上商议，

[ðeɪ] [wæg][ðeə(r)][teɪlz][ænd; ənd] [hedz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ðeə(r)]
they wag their tails and heads all the time with the irrepressible activity of their
他们 摇摆 他们的 尾巴 和 头部 全部 这 时间 和 这 不可抑制的 活动 的 他们的
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

它们天性活泼好动，总是摇着尾巴和脑袋。

[wɪtʃ] [pəˈhæps] ['rendəz] [ðeə(r)] [briːf] [spæn][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [rɪˈæləti][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l]
which perhaps renders their brief span of life in reality as long as the patriarchal
哪个 也许 渲染 他们的 简短的 跨度 的 生活 在 现实 作为 长的 作为 这 父权制
[eɪdʒ][ɒv; əv] ['slʌɡɪʃ] [mæn] .
age of sluggish man .

年龄 的 迟缓 男人 .

这或许意味着，他们短暂的寿命实际上与男性迟钝的父权制时代一样长。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] , [θriː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒnsɔːt] [təˈgeðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nɔɪzɪəst] [ɒv; əv][ɔːl]
The blackbirds , three species of which consort together , are the noisiest of all
这 黑鸟 , 三 物种 的 哪个 配偶 一起 , 是 这 最吵闹的 的 全部
[ˈaʊə(r)] ['feðəd] ['sɪtəznz] .
our feathered citizens .

我们的 羽毛 公民 .

黑鸟是所有鸟类中最吵闹的，其中三种黑鸟会聚居在一起。

[greɪt] ['kʌmpənɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] " [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] "
Great companies of them — more than the famous “ four - and - twenty ”
伟大的 公司 的 他们 — 更多的 比 这 著名的 “ 四 - 和 - 二十 ”
[hu:m] ['mʌðə(r)] [gu:s] [hæz; həz] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] — ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] [kən'tɪɡjuəs] ['tri:tɔps] [ænd; ənd]
whom Mother Goose has immortalized — congregate in contiguous treetops and
谁 母亲 鹅 有 永垂不朽 — 聚集 在 相邻的 树梢 和
[və'sɪfəreɪt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['klæmə(r)][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:bjələnt] [pə'ɪtɪk(ə)l] ['mi:tɪŋ] .
vociferate with all the clamor and confusion of a turbulent political meeting .
喊叫 和 全部 这 叫嚣 和 困惑 的 一个 湍流 政治的 会议 .

一大群的猴子——比鹅妈妈歌中著名的“二十四只”还要多——聚集在相邻的树梢上，喧闹嘈杂，如同参加一场激烈的政治集会。

[ˈpɒlətɪks] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtɪ] [tju:'mʌltɪjuəs] [dɪ'berɪts] ; [bʌt; bət]
Politics , certainly , must be the occasion of such tumultuous debates ; but
政治 , 当然 , 必须 是 这 场合 的 这样的 动荡的 辩论 ; 但
[sti:l] , [ʌn'laɪk] [ɔ:l][ʌðə(r)] [pɒlə'tɪʃənz] ,
still , unlike all other politicians ,
仍然 , 与此不同 全部 其他 政治家 ,

政治当然必然会引发如此激烈的辩论；但是，与其他所有政治家不同的是，

[ðeɪ] [ɪn'sti:l] ['melədi] [ɪntu:][ðeə(r)][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ʌtərəns] [ænd; ənd][prə'dju:s] ['hɑ:məni] [æz; əz][ə; eɪ]
they instil melody into their individual utterances and produce harmony as a
他们 灌输 旋律 进入 他们的 个人 话语 和 生产 和谐 作为 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
general effect .
一般的 影响 .

他们将旋律融入到个人的言语中，从而产生和谐的整体效果。

[ɒv; əv][ɔ:l][bɜ:d] ['vɔɪsɪz] , [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [swi:t] [ænd; ənd] ['tɪəf(ə)l] [tu:; tə][maɪ][ɪə(r)][ðæn; ðən]
Of all bird voices , none are more sweet and cheerful to my ear than
的 全部 鸟 声音 , 没有任何 是 更多的 甜的 和 快乐 到 我的 耳朵 比
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['swɒləʊz] ,
those of swallows ,
那些 的 燕子 ,

在所有鸟儿的鸣叫声中，我最喜欢的莫过于燕子的叫声。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] , [sʌnstri:kt] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒftɪ] [bɑ:n] ;
in the dim , sunstreaked interior of a lofty barn ;
在 这 暗淡 , 阳光斑驳 内部的 的 一个 高远 谷仓 ;

在光线昏暗、阳光斑驳的高大谷仓内部；

[ðeɪ] [ə'dres] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɪð] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən]['rɒbɪn] - ['redbreɪst] .
they address the heart with even a closer sympathy than robin - redbreast .
他们 地址 这 心 和 甚至 一个 更近 同情 比 罗宾 - 红胸鸟 .

它们对心灵的触动，甚至比知更鸟更能引起共鸣。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [wɪŋd] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['həʊmsted] ,
But , indeed , all these winged people , that dwell in the vicinity of homesteads ,
但 , 的确 , 全部 这些 有翅膀的 人们 , 那 住 在 这 附近的 的 家园 ,

但事实上，所有这些居住在农舍附近的有翼生物，

[si:m] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zeɪs] [ðə; ði][dʒɜ:m] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]
seem to partake of human nature , and possess the germ , if not the
似乎 到 参加 的 人类 自然 , 和 具有 这 细菌 , 如果 不是 这
[dɪ'veləpmənt] , [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊlz] .
development , of immortal souls .
发展 , 的 不朽 灵魂 .

似乎具有人性，并拥有不朽灵魂的萌芽，即便尚未完全发展成熟。

[wiː; wi][hiə(r)][ðem; ðəm] ['seɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ləʊdiəs] [preə(r)z][æt; ət] ['mɔːrniŋz] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['iːvntaɪd]
We hear them saying their melodious prayers at morning's blush and eventide
我们 听到 他们 说 他们的 悦耳动听 祈祷 在 早晨 脸红 和 黄昏
.
:
.

我们能在清晨的微光和黄昏时分听到他们悠扬的祈祷声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ɒv; əv] [naɪt] ,
A little while ago , in the deep of night ,
一个 小的 尽管 前 , 在 这 深的 的 夜晚 ,
不久前, 在深夜,

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['laɪvli] [θrɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːrdz][nəʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [tri:] ,
there came the lively thrill of a bird's note from a neighboring tree ,
那里 来了 这 热闹 刺激 的 一个 鸟类 笔记 从 一个 邻接 树 ,
远处树上传来一声鸟鸣, 令人心旷神怡。

— [ə; eɪ]['riːəl] [sɒŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['gri:t] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [dɔːn] [ɔː(r)] ['mɪŋɡl] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ]
— **a real song , such as greets the purple dawn or mingles with the yellow**
— 一个 真实的 歌曲 , 这样的 作为 问候 这 紫色的 黎明 或者 混合 和 这 黄色的
['sʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

——一首真正的歌, 例如迎接紫色黎明或与金色阳光交融的歌。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [mi:n] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔːθ] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ?
What could the little bird mean by pouring it forth at midnight ?
什么 可以 这 小的 鸟 意思是 经过 浇注 它 前进 在 午夜 ?
小鸟在午夜倾泻而出, 究竟是什么意思呢?

['prɒbəbli] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [gʌʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd]
Probably the music gushed out of the midst of a dream in which he fancied
大概 这 音乐 滔滔不绝 出去 的 这 中间 的 一个 梦 在 哪个 他 幻想
[hɪm'self][ɪn]['pærədəɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
himself in paradise with his mate ,
他自己 在 天堂 和 他的 伴侣 ,
或许这音乐是从他梦境中涌现出来的, 梦里他幻想自己和伴侣身处天堂。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk][ɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['liːfləs] [baʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [mɪst]
but suddenly awoke on a cold leafless bough , with a New England mist
但 突然 醒来 在 一个 寒冷的 无叶 买 , 和 一个 新的 英格兰 薄雾
['penətreɪtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['feðər] .
penetrating through his feathers .
渗透 通过 他的 羽毛 .

但突然醒来时发现自己躺在一根冰冷的、光秃秃的树枝上, 新英格兰的薄雾透过羽毛渗了进来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ri'æləti] .
That was a sad exchange of imagination for reality .
那 曾是 一个 伤心 交换 的 想像力 为了 现实 .
那真是一场令人悲哀的想象与现实的交换。

['ɪnsektz][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [bɜːrθ] [ɒv; əv] [sprʌŋ] .
Insects are among the earliest births of sprung .
昆虫 是 之中 这 最早 出生 的 弹簧 .
昆虫是春天最早诞生的生物之一。

[ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][pɒ; əv][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˈspiːʃiːz] [əˈpriəd] [lɒŋ] [əˈgəʊ][pɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [pɒ; əv]
Multitudes of I know not what species appeared long ago on the surface of
众多 的 我 知道 不是 什么 物种 出现 长的 前 在 这 表面 的
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

很久以前，无数我不知道是什么物种的生物出现在雪地上。

[klaʊdz] [pɒ; əv][ðəm; ðəm] , [ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈmɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sart] , [ˈhɒvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [biːm] [pɒ; əv]
Clouds of them , almost too minute for sight , hover in a beam of
云 的 他们 , 几乎 也 分钟 为了 视线 , 徘徊 在 一个 光束 的
[ˈsʌŋʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

无数细小的、几乎肉眼无法看到的云朵，悬浮在一束阳光中。

[ænd; ənd] [ˈvæniʃ] , [æz; əz] [ɪf] [əˈnaɪəleɪtɪd] , [wen] [ðeɪ] [pɑːs][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .
and vanish , as if annihilated , when they pass into the shade .
和 消失 , 作为 如果 彻底消灭 , 什么时候 他们 经过 进入 这 阴影 .
当它们进入阴影时，便如同被消灭一般消失了。

[ə; eɪ][məˈskiːtəʊ][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [saʊnd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈhɒrə(r)][pɒ; əv][hɪz; ɪz][ˈbjuːgl] -
A mosquito has already been heard to sound the small horror of his bugle -
一个 蚊子 有 已经 到过 听到 到 声音 这 小的 恐怖 的 他的 号角 -
[hɔːn] .
horn .
喇叭 .

已经听到蚊子发出了一声令人毛骨悚然的鸣叫。

[wɒspz] [ɪnˈfest][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈwɪndəʊz] [pɒ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Wasps infest the sunny windows of the house .
黄蜂 虫害 这 阳光明媚 视窗 的 这 房子 .
黄蜂侵扰了房屋向阳的窗户。

[ə; eɪ] [biː] [ˈentəd] [wʌŋ][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] [pɒ; əv] [ˈflaʊəz] .
A bee entered one of the chambers with a prophecy of flowers .
一个 蜜蜂 进入 一 的 这 房间 和 一个 预言 的 花朵 .
一只蜜蜂带着关于花朵的预言飞进了其中一个房间。

[reə(r)] [ˈbʌtəflaɪz] [keɪm] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ɒf] , [flɔːnt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [briːz] ,
Rare butterflies came before the snow was off , flaunting in the chill breeze ,
稀有的 蝴蝶 来了 前 这 雪 曾是 离开 , 炫耀 在 这 寒意 微风 ,
雪还没化，一些珍稀蝴蝶就飞来了，在凉风中翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fəˈlɔːn] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈstreɪ] , [ɪn] [spart] [pɒ; əv][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsɪns] [pɒ; əv][ðeə(r)]
and looking forlorn and all astray , in spite of the magnificence of their
和 寻找 绝望 和 全部 误入歧途 , 在 尽管如此 的 这 壮丽 的 他们的
[dɑːk] [ˈvelvɪt] [kləʊk] ,
dark velvet cloaks ,
黑暗的 天鹅绒 斗篷 ,
尽管身披华丽的黑色天鹅绒斗篷，他们看起来却孤苦伶仃，迷失了方向。

[wɪð] [ˈgəʊldən] [ˈbɔːdəz] .
with golden borders .
和 金的 边界 .
带有金色边框。

[ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊd] - [pɑ:ðz] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [fju:] [tʃɑ:ms] [tu;; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]['wʌndərə(r)]
The fields and wood - paths have as yet few charms to entice the wanderer
这 字段 和 木头 - 路径 有 作为 然而 很少 魅力 到 诱惑 这 流浪者
.
:
.

田野和林间小路目前还没有什么吸引漫游者的魅力。

[ɪn][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [aɪ] [faʊnd] [nəʊ]['vaɪələɪts] , [nɔ:(r)] [ə'nemənɪz] ,
In a walk , the other day , I found no violets , nor anemones ,
在 一个 走 , 这 其他 天 , 我 成立 不 紫罗兰 , 也不 海葵 ,

那天散步时, 我既没看到紫罗兰, 也没看到银莲花。

[nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
nor anything in the likeness of a flower .
也不 任何事物 在 这 相似 的 一个 花 .

也没有任何类似花朵的东西。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
It was worth while , however ,
它 曾是 值得 尽管 , 然而 ,

然而, 这一切都是值得的。

[tu;; tə] [ə'send] ['aʊə(r)] ['ɒpəzɪt] [hɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
to ascend our opposite hill for the sake of gaining a general idea of
到 上升 我们的 对面的 爬坡道 为了 这 清酒 的 获得 一个 一般的 主意 的

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
the advance of spring ,
这 进步 的 春天 ,

为了大致了解春天的到来情况, 我们将登上对面的山丘。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [,hɪðə'tu:] [bi:n] ['stʌdiŋ] [ɪn][ɪts] ['mɪnɪt] [drɪ'veləpmənts] .
which I had hitherto been studying in its minute developments .
哪个 我 有 迄今为止 到过 学习 在 它是 分钟 发展 .

我此前一直在研究它的细微发展。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [leɪ] [ə'raʊnd] [,em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:k(ə)] ,
The river lay around me in a semicircle ,
这 河 躺 大约 我 在 一个 半圆 ,

河流呈半圆形环绕着我,

[,əʊvə'fləʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [medəʊz] [wɪtʃ] [gɪv] [,aɪ 'ti:][ɪts] ['ɪndiən] [neɪm] ,
overflowing all the meadows which give it its Indian name ,
溢出 全部 这 草地 哪个 给 它 它是 印度 姓名 ,

淹没了所有赋予它印第安名字的草地,

[ænd; ənd] ['ɒfəɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)] [bredθ] [tu;; tə]['spɑ:k(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbi:m] .
and offering a noble breadth to sparkle in the sunbeams .
和 提供 一个 高贵 宽度 到 火花 在 这 阳光 .

并展现出高贵的气质, 在阳光下熠熠生辉。

[ə'ləŋ] [ðə; ði]['hɪðə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tri:z] [stʊd] [ʌp][tu;; tə][ðeə(r)] [ni:z] [ɪn]['wɔ:tə(r)] ;
Along the hither shore a row of trees stood up to their knees in water ;
沿着 这 这里 支撑 一个 排 的 树木 站立 向上 到 他们的 膝盖 在 水 ;

沿岸一排树木挺立在齐膝深的水中;

[ænd; ənd][ə'fɑ:(r)] [ɒf] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [tʌfts] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [θrʌst] [ʌp][ðeə(r)]
and afar off , on the surface of the stream , tufts of bushes thrust up their
和 远方 离开 , 在 这 表面 的 这 溪流 , 簇绒 的 灌木丛 推力 向上 他们的

[hedz] ,
heads ,
头部 ,

远处, 溪流水面上, 丛生的灌木丛探出头来。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [bri:ð] .
as it were , to breathe .
作为 它 是 , 到 呼吸 .

就好像，为了呼吸。

[ðə; ði][məʊst] ['strɑ:kɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['sɒlətri] [tri:z] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
The most striking objects were great solitary trees here and there ,
这 最多 引人注目 对象 是 伟大的 孤 树木 这里 和 那里 ,
最引人注目的是零星散落在各处的高大孤树。

[wɪð] [ə; eɪ][maɪl] - [waɪd] [weɪst] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
with a mile - wide waste of water all around them .
和 一个 英里 - 宽的 浪费 的 水 全部 大约 他们 .
周围都是宽达一英里的废弃水域。

[ðə; ði] [kɜ:'teɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [baɪ][ɪts] [ɪ'mɜ:ʃn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The curtailment of the trunk , by its immersion in the river ,
这 削减 的 这 树干 , 经过 它是 浸没 在 这 河 ,
树干因浸入河中而截断。

[kwɑɪt] [di'strɔɪ] [ðə; ði][feə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
quite destroys the fair proportions of the tree ,
相当 摧毁 这 公平的 比例 的 这 树 ,
完全破坏了树木原本匀称的比例。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪks] [ju: 'es]['sensəb(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][regjʊ'lærəti][ænd; ənd][prə'praɪəti][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
and thus makes us sensible of a regularity and propriety in the usual
和 因此 制作 我们 明智的 的 一个 规律性 和 礼 在 这 通常
[fɔ:mz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
forms of nature .
表格 的 自然 .

从而使我们能够感知自然界通常形式的规律性和合理性。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['si:z(ə)n] — [ðəʊ] [,aɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['freɪt] [ɒn]
The flood of the present season — though it never amounts to a freshet on
这 洪水 的 这 展示 季节 — 尽管 它 绝不 金额 到 一个 洪水 在
['aʊə(r)]['kwaiət] [stri:m] — [hæz; həz] [ɪn'krəʊtʃ] ['fɑ:ðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][lənd][ðæn; ðən]['eni] ['pri:vɪəs]
our quiet stream — has encroached farther upon the land than any previous
我们的 安静的 溪流 — 有 侵占 更远 之上 这 土地 比 任何 以前的
[wʌŋ][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .
one for at least a score of years .
— 为了 在 至少 一个 分数 的 年 .

虽然本季的洪水从未在我们平静的小溪上形成洪峰，但它侵占土地的面积比至少二十年来的任何一次洪水都要大。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [əʊvəfl'əʊd] [stəʊn] ['fensɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['rendəd] [ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
It has overflowed stone fences , and even rendered a portion of the
它 有 溢出 石头 栅栏 , 和 甚至 渲染 一个 部分 的 这
['haɪweɪ] ['nævɪgəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][bəʊts] .
highway navigable for boats .
公路 可导航 为了 船 .

水漫过石墙，甚至使部分公路可以通航。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['grædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] ; ['aɪləndz] [bɪ'klʌm] ['ænekst; ə'nekst]
The waters , however , are now gradually subsiding ; islands become annexed
这 水 , 然而 , 是 现在 逐步地 消退 ; 岛屿 变得 附件
[tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ;
to the mainland ;
到 这 大陆 ;

然而，现在海水正在逐渐退去；岛屿逐渐被大陆吞并；

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈaɪləndz] [ɪˈmɜːdʒ] , [laɪk] [njuː] [krɪˈeɪʃən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [weɪst] .
and other islands emerge , like new creations , from the watery waste .
和 其他 岛屿 出现 , 喜欢 新的 作品 , 从 这 水状的 浪费 .
其他岛屿如同新生事物一般, 从水体废料中涌现出来。

[ðə; ði] [siːn] [səˈplaɪz] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)][ɪˈmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
The scene supplies an admirable image of the receding of the Nile ,
这 场景 补给品 一个 令人钦佩的 图像 的 这 消退 的 这 尼罗河 ,
这一景象生动地展现了尼罗河水位下降的景象。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv] [blæk] [slaɪm] ; [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈnoʊəz] [flʌd] ,
except that there is no deposit of black slime ; or of Noah's flood ,
除了 那 那里 是 不 订金 的 黑色的 粘液 ; 或者 的 诺亚的 洪水 ;
只是这里没有黑色黏液沉积物; 也没有诺亚洪水的痕迹。

[ˈəʊnli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][ˈnɒv(ə)lti][ɪn] [ðiːz] [rɪˈkʌvəd] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
only that there is a freshness and novelty in these recovered portions of the
仅有的 那 那里 是 一个 新鲜 和 新奇 在 这些 恢复 部分 的 这
[ˈkɒntɪnənt] [wɪt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [dʒʌst] [meɪd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][wʌn]
continent which give the impression of a world just made rather than of one
大陆 哪个 给 这 印象 的 一个 世界 只是 制成 相当 比 的 一
[səʊ] [pəˈluːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][hæd; həd] [biːn] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə][ˈpjʊərɪfaɪ][,aɪ ˈtiː] .
so polluted that a deluge had been requisite to purify it .
所以 受污染的 那 一个 洪水 有 到过 必需品 到 净化 它 .
只是, 这片大陆上被发掘出来的地区有一种新鲜感和新奇感, 给人一种世界刚刚形成的印象, 而不是一个被污染到需要洪水才能净化的世界。

[ðiːz] [ˈʌpsprɪŋɪŋ] [ˈaɪləndz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɡriːnɪst] [spɒts][ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ;
These upspringing islands are the greenest spots in the landscape ;
这些 爆发 岛屿 是 这 最绿色 地点 在 这 景观 ;
这些新生的岛屿是这片土地上最绿意盎然的地方;

[ðə; ði][fɜːst] [ɡliːm] [ɒv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðəm; ðəm] [wɪð] [ˈvɜːdʒə(r)] .
the first gleam of sunlight suffices to cover them with verdure .
这 第一的 闪耀 的 阳光 足够了 到 覆盖 他们 和 绿意盎然 .
第一缕阳光就足以让它们披上绿装。

[θæŋk] [ˈprɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] !
Thank Providence for spring !
感谢 普罗维登斯 为了 春天 !
感谢老天赐予春天!

[ðə; ði] [ɜːθ] — [ænd; ənd][mæn][hɪmˈself] ,
The earth — and man himself ,
这 地球 — 和 男人 他自己 ,
地球——以及人类自身,

[baɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθpleɪs] [wʊd] [biː; bi][faː(r)][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][faɪnd][ðəm; ðəm] [ɪf]
by sympathy with his birthplace would be far other than we find them if
经过 同情 和 他的 出生地 会 是 远的 其他 比 我们 寻找 他们 如果
[laɪf] [tɔɪl] [ˈwɪərəli] [ˈɒnwəd] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)] [ɪnˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)][ˈspɪrɪt] .
life toiled wearily onward without this periodical infusion of the primal spirit .
生活 辛勤劳作 疲劳 向前 没有 这 期刊 输液 的 这 原始 精神 .
如果没有这种原始精神的定期注入, 人生就会变得异常艰辛, 我们对故乡的同情也会与现在截然不同。

[wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈevə(r)][biː; bi][səʊ] [dɪˈkeɪd] [ðæt] [sprɪŋ] [meɪ] [nɒt] [rɪˈnjuː] [ɪts] [ˈɡriːnnəs] ?
Will the world ever be so decayed that spring may not renew its greenness ?
将要 这 世界 曾经 是 所以 腐烂的 那 春天 可能 不是 更新 它是 绿色 ?
世界是否会衰败到春天不再焕发生机?

[kæn; kən][mæn][biː; bi][səʊ] ['dɪzməli] [eɪdʒ] ['stri:kən] [ðæt][nəʊ] ['feɪntɪst] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]
Can man be so dismally age stricken that no faintest sunshine of his youth
能 男人 是 所以 令人沮丧地 年龄 受打击的 那 不 最微弱 阳光 的 他的 青年
[meɪ] [ˌriːˈvɪzɪt][hɪm][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ?
may revisit him once a year ?
可能 重访 他 一次 一个 年 ?

人真的会衰老到如此地步，以至于一年之中再也感受不到一丝青春的阳光吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ˈaʊə(r)][taɪm] - [wɔːn] ['mæn](ə)n] ['braɪtən] ['ɪntuː] ['bjʊːti] ;
The moss on our time - worn mansion brightens into beauty ;
这 苔藓 在 我们的 时间 - 磨损 大厦 亮 进入 美丽 ;

我们那座饱经风霜的宅邸上的青苔，在阳光的照耀下，焕发出别样的美感；

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld][ˈpɑːstə(r)] [huː] [wʌns] [dwelt] [hɪə(r)] [rɪˈnjuːd] [hɪz; ɪz][praɪm] , [riˈgeɪn, riː-][hɪz; ɪz]
the good old pastor who once dwelt here renewed his prime , regained his
这 好的 老的 牧师 WHO 一次 居住 这里 更新 他的 主要的 , 恢复 他的
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

那位曾经住在这里的和蔼老牧师重返青春，仿佛回到了童年时代。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] ['briːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] [sprɪŋ] .
in the genial breezes of his ninetieth spring .
在 这 和蔼可亲 微风 的 他的 第九十 春天 .

在他九十岁那年春天和煦的微风中。

[əˈlæs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːn] [ænd; ənd] ['hevi] [səʊl] [ɪf] , ['weðə(r)] [ɪn] [juːθ] [ɔː(r)][eɪdʒ] ,
Alas for the worn and heavy soul if , whether in youth or age ,
唉 为了 这 磨损 和 重的 灵魂 如果 , 无论 在 青年 或者 年龄 ,

唉，如果无论在年轻还是年老，疲惫不堪、沉重压抑的灵魂.....

[aɪ 'tiː][hæv; həv] [,autˈlɪv] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ['sprɪtlinəs] !
it have outlived its privilege of springtime sprightliness !
它 有 活得更久 它是 特权 的 春天 活泼 !

它已经失去了春天生机勃勃的特权！

[frɒm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ][səʊl][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][həʊp][nəʊ] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ɪts][ˈiːv(ə)l] ,
From such a soul the world must hope no reformation of its evil ,
从 这样的 一个 灵魂 这 世界 必须 希望 不 改革 的 它是 邪恶的 ,

世人不应指望这样的人能悔改其罪恶。

[nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒftɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈgælənt] ['strʌɡlɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kənˈtend][ɪn][ɪts]
no sympathy with the lofty faith and gallant struggles of those who contend in its
不 同情 和 这 高远 信仰 和 英勇 斗争 的 那些 WHO 抗衡 在 它是
[bɪˈhɑːf] .
behalf .
代表 .

对那些为之奋斗的人们所展现的崇高信仰和英勇斗争，没有丝毫同情。

[ˈsʌmə(r)] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ; [ˈɔːtəm] [ɪz][ə; eɪ]
Summer works in the present , and thinks not of the future ; autumn is a
夏天 作品 在 这 展示 , 和 思考 不是 的 这 未来 ; 秋天 是 一个
[rɪtʃ] [kənˈsɜːvətɪv] ;
rich conservative ;
富有的 保守的 ;

夏天着眼于当下，不考虑未来；秋天则是一位富有的保守主义者；

[ˈwɪntə(r)][hæz; həz] [ˈʌtəli] [lɒst] [ɪts] [feɪθ] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [ˈtremjələsli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmembrəns]
winter has utterly lost its faith , and clings tremulously to the remembrance
冬天 有 完全地 丢失的它是 信仰 , 和 黏附 颤抖地 到 这 纪念
[ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] ;
of what has been ;
的 什么 有 到过 ;
冬天彻底失去了信念，颤抖着紧紧抓住对过去时光的记忆；

[bʌt; bət] [sprɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [ˌaʊtˈɡʌʃ] [laɪf] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
but spring , with its outgushing life , is the true type of the movement .
但 春天 , 和 它是 喷涌而出 生活 , 是 这 真的 类型 的 这 移动 .
但春天，以其蓬勃的生命力，才是这种运动的真正代表。

听书破万卷

开口如有神

